

5 אֶת־ הַדְּבָרַךְ אֲשֶׁר־ כָּרַתִּי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְרוּחִי
и-Дух-мој из-Египта кад-сте-излазили с-вама сам-заветовао коју реч —
[H7307](#) [H4714](#) [H3318](#) [H0854](#) [H3772](#) [H1697](#) [H0853](#)

עֲמֹדַת בְּתוֹכְכֶם אֶל־ תִּירְאוּ: ס
— бојте-се не међу-вама стоји
[H3372](#) [H0408](#) [H8432](#) [H5975](#)

Po reči kojom sam učinio zavet s vama kad iziđoste iz Misira, duh će moj stajati među vama, ne bojte se.

6 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת עוֹד אַחַת מְעַט הִיא וְאֲנִי
и-ја времена за-мало једном још над-Војскама Господ говори овако јер
[H0589](#) [H1931](#) [H4592](#) [H0259](#) [H5750](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

מְרַעֵשׂ אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ וְאֶת־ הַיָּם וְאֶת־ הַחֲרָבָה:
копно и море и земљу и небеса — потресу
[H2724](#) [H0853](#) [H3220](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H7493](#)

Jer ovako veli Gospod nad vojskama: Još jednom, do malo, i ja ću potresti небеса i zemlju i more i suhu zemlju;

7 וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם וּבָאוּ הַמְּדֵינֹת כָּל־ הַגּוֹיִם וּמְלֹאֲתֵי אֶת־
и-напунићу народа свих богатство и-доћи-ће народе све — и-потрести
[H0853](#) [H4390](#) [H3605](#) [H0935](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7493](#)

הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת:
над-Војскама Господ говори славом овај дом
[H3068](#) [H0559](#) [H3519](#) [H2088](#)

i potrešču sve narode, i doći će izabrani iz svih naroda, i napuniću ovaj dom slave, veli Gospod nad vojskama.

8 לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב וְנָאִם יְהוָה זְבָאוֹת:
над-Војскама Господ говори злато и-моје-је сребро моје-је
[H3068](#) [H5002](#) [H2091](#) [H3701](#)

Moje je srebro i moje je zlato, govori Gospod nad vojskama.

9 גְּדוֹל יְהוָה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן מִן־ הַרְאִשׁוֹן אָמַר יְהוָה
Господ биће већа слава дома овог последњег него првог говори Господ
[H3068](#) [H0559](#) [H7223](#) [H0314](#) [H2088](#) [H3519](#) [H1961](#)

זְבָאוֹת וּבִמְקוֹם הַזֶּה אָתֵּן שָׁלוֹם נָאִם יְהוָה זְבָאוֹת:
— над-Војскама Господ говори мир даћу овом и-на-месту над-Војскама
[H3068](#) [H5002](#) [H7965](#) [H5414](#) [H2088](#) [H4725](#)

Slava će ovog doma poslednjeg biti veća nego onog prvog, veli Gospod nad vojskama; i postaviću mir na ovom mestu, govori Gospod nad vojskama.

10 בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לְתַשִּׁיעִי בִשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרִיּוֹשׁ הִיא דְבַר־ יְהוָה
Господња реч дође Дарија другој у-години деветог-месеца и-четвртог двадесет
[H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H1867](#) [H8147](#) [H8141](#) [H8671](#) [H0702](#) [H6242](#)

אֶל־ חֲנִי הַנְּבִיא לְאֹמֵר:
говорећи пророку Ageju ка
[H0559](#) [H5030](#) [H0413](#)

Dvadeset četvrtog dana devetog meseca druge godine Darijeve dođe reč Gospodnja preko Ageja proroka govoreći:

11 כֹּה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת שְׁאַל־ נָא אֶת־ הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לְאֹמֵר:
говорећи за-закон свештенике — дакле питај над-Војскама Господ говори овако
[H0559](#) [H8451](#) [H3548](#) [H0853](#) [H4994](#) [H7592](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

Ovako veli Gospod nad vojskama: Upitaj sveštenike za zakon, i reci:

12 והן ישא- איש בשר- קדש בכנף בנרו ונגע בכנפו אל-
ako nosi неко месо свето у-скуту хаљине-своје и-додирне скутом-својим —
[H2005](#) [H5375](#) [H0376](#) [H1320](#) [H6944](#) [H3671](#) [H5060](#) [H3671](#) [H0413](#)

הלחם ואל- הנזיד ואל- הנין ואל- שמן ואל- כל- מאכל היקדש
хлеб или вариво или вино или уље или икакву храну хоће-ли-се-посветити
[H3899](#) [H0413](#) [H5138](#) [H0413](#) [H3196](#) [H0413](#) [H8081](#) [H3605](#) [H3978](#) [H6942](#)

ויענו הכהנים ויאמרו לא:
и-одговорише свештеници и-рекоше не
[H3548](#) [H0559](#) [H3808](#)

Gle, ako bi ko nosio sveto meso u skutu od haljine svoje, ili bi se skutom svojim dotakao hleba ili variva ili vina ili ulja ili kakvog god jela, bi li se osvetio? A sveštenici odgovoriše i rekoše: Ne.

13 ויאמר חגי אם- יגע טמא- נפש בכל- אלה
и-рече Agej ако дотакне нечист од-мртваца ишта-од овога
[H0559](#) [H5060](#) [H2931](#) [H5315](#) [H3605](#) [H0428](#)

היטמא ויענו הכהנים ויאמרו יטמא:
хоће-ли-се-онечистити и-одговорише свештеници и-рекоше онечистиће-се
[H3548](#) [H0559](#)

Po tom reče Agej: Ako bi se ko nečist od mrtvaca dotakao čega toga, hoće li biti nečisto? A sveštenici odgovoriše i rekoše: Biće nečisto.

14 ויען חגי ויאמר כן העם- הזה וכן- הגוי הזה לפני
и-одговори Agej и-рече такав-је овај народ такав-је овај народ овај народ преда-мном
[H0559](#) [H2088](#) [H2088](#) [H6440](#)

נאם- יהוה וכן- כל- מעשה ידיהם ואשר יקריבו שם טמא
говори Господ и-такво-је свако дело руку-њихових и-што приносе тамо нечисто
[H5002](#) [H3068](#) [H3605](#) [H4639](#) [H3027](#) [H7126](#) [H8033](#) [H2931](#)

הוא:
je
[H1931](#)

Tada Agej odgovori i reče: Takav je taj narod i takvi su ti ljudi preda mnom, govori Gospod, i takvo je sve delo ruku njihovih, i šta god prinose tamo, nečisto je.

15 ועתה נא שימו- שבכם לביבכם מן- היום הזה ומעלה
a-сада дакле обратите срце-своје од дана овог па-надаље пре-него-што-је
[H6258](#) [H4994](#) [H3824](#) [H3117](#) [H2088](#) [H4605](#) [H2962](#)

שום- אבן אל- אבן בהיכל יהוה:
стављан камен на камен у-храму Господњем
[H0068](#) [H0413](#) [H0068](#) [H1964](#) [H3068](#)

A sada uzмите na um, od ovog dana nazad, pre nego se položi kamen na kamen u crkvi Gospodnjoj,

16 מהיותם בא אל- ערמת עשרים והיתה עשרה בא אל-
од-кад је-долазио на гомилу двадесет-мера ерמת еשרים והיתה עשרה
[H1961](#) [H0935](#) [H0413](#) [H6194](#) [H6242](#) [H1961](#) [H6235](#) [H0935](#) [H0413](#)

תיקב לחשף תמשים פורה עשרים והיתה עשרים:
муљку да-заграби педесет пуресха а-било-је двадесет
[H3342](#) [H2834](#) [H2572](#) [H6333](#) [H1961](#) [H6242](#)

pre toga kad ko dođe ka gomili od dvadeset mera, беше deset; kad dođe ka kaci da dobije pedeset vedara iz kace, беше dvadeset;

17 יָדֵיכֶם מַעֲשֵׂה כָּל־ אֵת וּבִגְדֵי וּבִירְקוֹן בְּשַׂרְפּוֹן אֲתָכֶם הַכִּיתִי אֶתְכֶם
 руку-ваших дело свако — и-градом и-рућом снeћу вас ударио-сам
[H3027](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1259](#) [H3420](#) [H0853](#) [H5221](#)

וְאֵין אֲתָכֶם אֵלַי נֹאמ־ יְהוָה:
 али-нисте се-ви ка-мени говори Господ
[H0369](#) [H0853](#) [H0413](#) [H5002](#) [H3068](#)

bih vas sušom i medljikom i gradom, svako delo ruku vaših; ali se vi ne obratiste k meni, govori Gospod.

18 שִׁמוּ- נָא לְבַבְכֶם מִן־ הַיּוֹם הַזֶּה וּמַעַלְהָ מִיּוֹם עֶשְׂרִים
 обратите дакле срце-своје од дана овог и-надале од-дана двадесет
[H3824](#) [H4994](#) [H2088](#) [H3117](#) [H6242](#) [H3117](#) [H4605](#) [H2088](#)

וְאַרְבָּעָה וְאֵין לְהַשִּׁיעַ לְמִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר־ יְהוָה יִסַּד הַיְכָל־ חֵרֶם
 и-четвртог деветог-месеца од дана кад-је храм положен-темељ Господњег
[H0702](#) [H8671](#) [H3117](#) [H3245](#) [H1964](#) [H3068](#)

שִׁמוּ לְבַבְכֶם:
 обратите срце-своје
[H3824](#)

Uzмите na um, od toga dana nazad, od dana dvadeset četvrtog meseca devetog, od dana kad se osnova crkva Gospodnja, uzмите na um.

19 תְּעוֹד תְּזַרַע בְּמִגְוֵלָה וְעַד־ הַנֶּזֶן וְהַתְּאֵנָה וְהַרְמוֹן וְעֵץ מַסְלִינֹו תִּזְתֶּה
 има-ли-još семена у-житници и-još лоза и-смоква и-нар и-дрво маслиново
[H5750](#) [H2233](#) [H4035](#) [H5704](#) [H1612](#) [H8384](#) [H7416](#) [H6086](#) [H2132](#)

לֹא נִשְׂא מִן־ הַיּוֹם הַזֶּה אֲבָרָה:
 не рађају од дана овог благословићу
[H5375](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1288](#)

Ima li jošte semena u žitnici? Ni vinova loza ni smokva ni šipak ni maslina još ne rodi; od ovog ću dana blagosloviti.

20 וַיְהִי דְבַר־ וְיְהוָה שְׁנִית אֶל־ חֲנִי בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר:
 и-дође реч Господња други-пут ка Ageju двадесет и-четвртог месеца говорећи
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H8145](#) [H0413](#) [H6242](#) [H0702](#) [H2320](#) [H0559](#)

Po tom dođe reč Gospodnja drugi put Ageju dvadeset četvrtog dana devetog meseca govoreći:

21 אָמַר אֶל־ זֶרְבָבֶל פָּחַת־ יְהוּדָה לֵאמֹר אָנִי מִרְעִישׁ אֶת־ הַשָּׁמַיִם
 реци — Зоровавељу управитељу Јуде говорећи ја потресам небеса
[H0559](#) [H0413](#) [H2216](#) [H6346](#) [H3063](#) [H0559](#) [H0589](#) [H7493](#) [H0853](#) [H8064](#)

וְאֵת הָאָרֶץ:
 и земљу
[H0853](#) [H0776](#)

Kaži Zorovavelju upravitelju judejskom, i reci: Ja ću potresti nebo i zemlju;

22 וְהַפְּכֵתִי מִמְּלָכּוֹת וְהַשְׁמַדְתִּי חֵזֶק מִמְּלָכּוֹת כִּסֵּא וְהַפְּכֵתִי
 и-оборићу царстава и-уништићу снагу царстава престо и-преврнућу
[H2015](#) [H4467](#) [H8045](#) [H2392](#) [H4467](#) [H3678](#) [H2015](#) [H4467](#)

מְרַכְבָּה וְרֹכְבֶיהָ וַיְרִדוּ סוּסִים וְרֹכְבֵיהֶם אִישׁ בְּחֶרֶב אָחָיו:
 кола и-возаче-њихове и-пашће коњи и-јахачи-њихови сваки од-мача брата-свог
[H4818](#) [H7392](#) [H3381](#) [H7392](#) [H0376](#) [H2719](#) [H0251](#) [H7392](#)

i prevaliću presto carstvima, i satrću silu carstvima narodnim, prevaliću kola i one koji sede na njima, i popadaće konji i konjanici, svaki od mača brata svog.

שאלתיאל Сеалтиилов	בן сине	זרובבל Зоровавелѣ H2216	אקחתי узети-ћу-те H3947	צבאות над-Војскама	יהוה Господ H3068	נאם- говори H5002	התוא тај H1931	ביום у-дан H3117
בחרתי сам-изабрао H0977	בך тебе	כי- јер	כחותם као-печатни-прстен H2368	ושמתי и-учинићу-те	יהוה Господ H3068	נאם- говори H5002	עבדי служитељу-мој H5650	
				צבאות: над-Војскама	יהוה Господ H3068	נאם говори H5002		

U to vreme, govori Gospod nad vojskama, uzeću tebe, Zorovavelju, sine Salatilov, slugo moj, govori Gospod, i postaviću te kao pečat; jer sam te izabrao, govori Gospod nad vojskama.